

**CAPACITAÇÃO DOS DOCENTES DO
SENAI PARA COMUNICAÇÃO EM LIBRAS
COM ALUNOS SURDOS**

Confederação Nacional da Indústria – CNI e Conselho Nacional do SENAI

Carlos Eduardo Moreira Ferreira

Presidente

Comissão de Apoio Técnico e Administrativo ao Presidente do Conselho Nacional do SENAI

Dagoberto Lima Godoy

Vice-Presidente da CNI

Fernando Cirino Gurgel

Diretor 1º Tesoureiro da CNI

Max Schrappe

Vice-Presidente da Federação das Indústrias do Estado de São Paulo

SENAI – Departamento Nacional

José Manuel de Aguiar Martins

Diretor-Geral

Mario Zanoni Adolfo Cintra

Diretor de Desenvolvimento

Eduardo Oliveira Santos

Diretor de Operações



Confederação Nacional da Indústria
Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial
Departamento Nacional

Gente Especial Fazendo um SENAI Especial

Guia Geral

**CAPACITAÇÃO DOS DOCENTES DO
SENAI PARA COMUNICAÇÃO EM LIBRAS
COM ALUNOS SURDOS**



Pessoas com
Necessidades
Especiais

Inclusão das
Pessoas com
Necessidades
Especiais
nos Programas
de Educação
Profissional
do SENAI

Organizadoras
Loni Elisete Manica
Silvana Patrícia de Vasconcelos

Brasília
2002

© 2002. SENAI – Departamento Nacional

Qualquer parte desta obra poderá ser reproduzida, desde que citada a fonte

SENAI/DN

COTED – Unidade de Conhecimento Tecnologia da Educação

Este documento foi elaborado por uma equipe, cujos nomes encontram-se relacionados na folha de créditos.

Ficha Catalográfica

MANICA, Loni Elisete; VASCONCELOS, Silvana Patrícia de.
**Capacitação dos docentes do SENAI para comunicação em
LIBRAS com alunos surdos:** guia geral. Brasília, SENAI/DN,
2002. 35 p.

TÍTULO

CDU 376.33

SENAI

*Serviço Nacional de
Aprendizagem Industrial
Departamento Nacional*

Sede

*Setor Bancário Norte
Quadra 1 – Bloco C
Edifício Roberto Simonsen
70040-903 – Brasília – DF
Tel.: (0XX61) 317-9001
Fax: (0XX61) 317-9190
<http://www.dn.senai.br>*

Sumário

APRESENTAÇÃO

1 POR QUE O GUIA GERAL DO CURSO?	9
2 O CURSO	11
As lições do curso	12
Orientações para estudar a distância	13
Estratégia para o aprendizado e utilização do material do curso a distância	13
Estrutura do curso	16
Cronograma de execução do curso	17
Metodologia	18
Recursos disponíveis	18
Materiais audiovisuais e multimídia	19
Site do curso	21
Grupo de discussão	22
Plantão de apoio	22
Certificados	25
Avaliação final do aluno	27
Avaliação do curso	33



Apresentação

Prezado Aluno,

Você está iniciando o curso Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos. Gostaria de dar-lhe as boas-vindas e dizer da nossa satisfação em poder compartilhar com você um pouco do “mundo dos surdos” e de sua fantástica Língua de Sinais.

O curso é promovido por meio da parceria entre o SENAI e a AJA (Associação do Jovem Aprendiz), uma organização da sociedade civil de interesse público atuante na defesa dos direitos das pessoas surdas com sede em Brasília/DF.

O curso é oferecido na modalidade de educação à distância, em um projeto piloto e inovador em todo o Brasil.

Esperamos que a leitura deste guia possa ajudá-lo a sanar as possíveis dúvidas surgidas no início do estudo.

Nos colocamos, também, inteiramente à disposição para outros esclarecimentos das dúvidas que por ventura ainda permanecerem, mesmo após a leitura deste guia.

Esperamos que tenha êxito e sinta-se inteiramente satisfeito com o curso.

Bom estudo e sucesso!

Silvana Patrícia de Vasconcelos
Coordenadora Pedagógica da AJA

“A voz dos surdos são as mãos e os corpos que pensam, sonham e expressam. As línguas de sinais envolvem movimentos que podem parecer sem sentido para muitos, mas que significam a possibilidade de organizar as idéias, estruturar o pensamento e manifestar o significado da vida dos surdos.”

Pensar sobre a Surdez requer penetrar no “mundo” dos surdos e “ouvir” as mãos que com alguns movimentos nos dizem o que fazer para tornar possível o contato entre os mundos envolvidos. Permita-se a “ouvir” estas mãos. Somente assim será possível mostrar aos surdos como eles podem “ouvir” o silêncio da palavra.”

Ronice Quadros



1 POR QUE O GUIA GERAL DO CURSO?

Este guia integra o kit didático do curso Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos, e foi formulado com o objetivo de facilitar sua interação e aprendizado, pois contém todas as informações e orientações necessárias para o acompanhamento e execução das atividades previstas.

O guia é composto de:

- Informações gerais
- Estrutura do curso
- Cronograma de atividades
- Estratégias para utilização do material
- Acompanhamento e avaliação.

Além de proporcionar uma visão geral do curso, o guia traz orientações sobre como estudar LIBRAS a distância, tornando o seu aprendizado bastante significativo.

Em anexo você encontrará o questionário de avaliação do conteúdo teórico e o questionário de avaliação do curso.

Não desanime se no início sentir alguma dificuldade, pois isto é comum em todos os cursos.

O importante é continuar fazendo a sua parte, procurando seguir o calendário e buscando, se necessário, apoio em nossos plantões, cujos endereços serão divulgados oportunamente.

2 O CURSO

O curso Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos na modalidade educação a distância é especialmente elaborado para os docentes e técnicos do SENAI, e tem como objetivo facilitar o atendimento à comunidade surda, possibilitando, assim, o seu ingresso no mercado de trabalho.

Cabe ressaltar que não se pretende com esse curso a distância substituir a formação básica presencial em Língua de Sinais, mesmo porque temos consciência de que essa formação requer a presença de um professor surdo, até mesmo para verificar a correta produção dos sinais pelos participantes.

O curso é dividido em 10 lições, e cada uma delas possui exercícios para fixação dos sinais.

O livro traz todos os sinais ilustrados e mostra a estrutura da LIBRAS e as regras gramaticais desta língua, pois trata-se da Língua Brasileira de Sinais, e não de Português com Sinais. Foram selecionados mais de 450 sinais da Língua Brasileira de Sinais, e o vocabulário definido com base em pesquisas dos cursos oferecidos pelo SENAI em todo o Brasil e em sugestões dos próprios docentes e funcionários.

O vídeo obedece à mesma estrutura do livro, porém com a vantagem de mostrar a língua de sinais em movimento, nos diálogos contextualizados e no vocabulário de sinais, o qual chamamos de “dicionário visual”, elaborado para enriquecer e ampliar seus conhecimentos de LIBRAS.

As Lições do Curso

Lição 1: Alfabeto manual e números (37 sinais)

Lição 2: Cumprimentos, pronomes pessoais, verbos (37 sinais)

Lição 3: Principais cursos do SENAI, verbos, moedas (29 sinais)

Lição 4: Dados pessoais, família, verbos, adjetivos (46 sinais)

Lição 5: Localização, dependências do SENAI, transporte, dias, verbos (59 sinais)

Lição 6: Cores, vestuário, verbos, vocabulário de costura (82 sinais)

Lição 7: Estados, natureza, verbos, adjetivos (44 sinais)

Lição 8: Alimentos, meses, verbos, vocabulário de culinária (53 sinais)

Lição 9: Saúde, doenças, verbos, segurança no trabalho (36 sinais)

Lição 10: Tempo, horas, direitos e deveres trabalhistas (27 sinais)

Orientações para estudar a distância

Para que sua participação neste curso se dê da melhor forma, é necessário criar um método próprio de estudo. Organize horários e locais para estudo conforme seu ritmo e necessidades.

Estude o material recebido, sempre que possível, com a presença de uma pessoa surda.

O estudo em grupo poderá facilitar o aprendizado, bem como o estímulo individual. Reúna colegas que participam do curso e organize horário para que possam treinar os sinais, os diálogos e, principalmente, a interpretação e leitura do que é sinalizado.

É importante que seu colega lhe responda se o que você está sinalizando está sendo compreendido.

Estratégia para o aprendizado e utilização do material do curso a distância:

I – Procure exercitar as mãos, braços e dedos antes de iniciar as sinalizações (relaxamento, alongamento e flexibilização). As pessoas que não têm costume com as Línguas de Sinais apresentam dor nos braços e enrijecimento nos dedos. Com treino, a pessoa vai se acostumando a sinalizar.

2 – Treine sempre. É recomendável treinar sempre o alfabeto. É bom se exercitar com outra pessoa, para certificar-se se está configurando corretamente os sinais e para treinar a leitura (considerada por muitos mais difícil que a sinalização).

3 – Para o estudo de cada lição, recomenda-se:

- Assistir ao vídeo com o vocabulário (dicionário visual), voltando a fita sempre que necessário.
- Exercitar os sinais com base no que é exposto no vídeo, acompanhando pelo livro.
- Repetir cada sinal a quantidade de vezes que for necessário.
- Assistir aos diálogos das lições, tentando entender o que se passa.
- Fazer os exercícios do livro.
- Assistir novamente ao diálogo, representando-o com outra pessoa (muito importante).
- Criar novas frases ou novos diálogos com o vocabulário aprendido.

Em caso de dúvida, entre em contato com os plantões ou com o grupo de discussão.

4 – Conselhos Úteis

- Não tenha receio em sinalizar e errar. O erro faz parte de qualquer processo de aprendizado.
- O contato com a comunidade surda é fundamental nesse processo de aprendizado da língua, pois, além proporcionar uma excelente oportunidade de exercício, é uma preciosa ocasião de se conhecer também a cultura dessa comunidade.
- Sugerimos aos participantes que desejem se aprofundar no estudo da LIBRAS entrar em contato com as associações e federações de surdos locais e regionais. Esse contato poderá ser obtido na FENEIS (Federação Nacional de Educação e Integração dos Surdos), no seguinte endereço eletrônico: feneis@ruralrj.com.br.
- Exercite sempre, e boa sorte!

Estrutura do Curso

Curso: Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos

Promoção: SENAI – Departamento Nacional

Público alvo: Docentes e técnicos do SENAI

Abrangência: Todo o território nacional

Início: 5/9/2002

Término: 16/12/2002

Carga Horária: 60 horas

Duração: 15 semanas (4 horas semanais)

Cronograma de execução do curso

O cronograma a seguir está previsto para realização dos estudos que serão executados a distância pelos participantes.

É importante que o aluno siga o calendário abaixo, para viabilização do cumprimento das atividades e esclarecimento das dúvidas dentro do prazo de contratação da instituição parceira (AJA).

SETEMBRO 2002:
1ª e 2ª Semana: Lição 1
3ª Semana: Lição 2
4ª Semana: Lição 3

OUTUBRO 2002:
1ª Semana: Lição 4
2ª e 3ª Semana: Lição 5
4ª e 5ª Semana: Lição 6

NOVEMBRO 2002:
1ª Semana: Lição 7
2ª e 3ª Semana: Lição 8
4ª Semana: Lição 9

DEZEMBRO 2002:
1ª Semana: Lição 10
2ª Semana: Revisão, Avaliação e Encerramento

Metodologia

O curso será realizado pela metodologia de educação a distância (EAD), por meio do uso de diferentes meios e materiais: livro, vídeo, teleconferência, Internet (grupo de discussão) e plantões de apoio.

Recursos disponíveis

- 1 livro
- 1 fita de vídeo
- 2 sessões de teleconferência (duas horas cada)
- 1 site na Internet: www.aja.org.br/senai
- Grupo de discussão na Internet
- Plantões de apoio

Materiais audiovisuais e multimídia

Teleconferências

Serão realizadas duas teleconferências para o curso Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos.

As teleconferências serão transmitidas para todo o Brasil, e contaremos com a audiência e participação dos docentes e técnicos de todos os DRs do SENAI.

Para formular perguntas, os participantes poderão fazer contato por:

Fax: (61) 317-9530
Tel.: (61) 317-9603
E-mail: pne@dn.senai.br

I^a Teleconferência

Data: 13/6/2002
Duração: 2 horas
Horário: Das 10h às 12h
Local: Sala 01 e 02 do 15º andar da CNI

Objetivos:

- Apresentação do curso, instrutoras surdas, material (livro)
- Informar os participantes sobre a comunidade e cultura surda
- Exibição do programa PowerPoint com o perfil dos surdos
- Apresentação da LIBRAS e breve histórico
- Justificativa para o vocabulário e resultado de pesquisa
- Aspectos gramaticais e estrutura da LIBRAS
- Estratégias e orientações para o aprendizado da LIBRAS
- Cronograma do curso e resultados esperados
- Oferta e datas do plantão de dúvidas
- Vídeo apresentação da AJA
- Atendimento de dúvidas e encerramento

2ª Teleconferência/Videoaula

Data: 5/9/2002
Duração: 2 horas
Horário: Das 15h às 17h
Local: auditório - 15º andar - SBS Ed. Roberto Simonsen

Objetivos:

- Abertura oficial do curso
- Apresentação do curso, instrutoras surdas, material (livro e vídeo)
- Cronograma do curso e resultados esperados
- Oferta e datas do plantão de dúvidas
- Arte e cultura surda
- Aspectos gramaticais da LIBRAS
- Aprendizado do alfabeto manual e números

Site do curso

www.aja.org.br/senai

Grupo de discussão

você poderá ter acesso entrando no site do curso

Plantão de apoio

O plantão de apoio aos alunos do curso será realizado pela professora Silvana Patrícia de Vasconcelos, coordenadora pedagógica da AJA, através do telefone **(0xx61) 427 1869** e pelo e-mail silvanapatricia@uol.com.br, nos dias e horários que se seguem:

SETEMBRO 2002:

1ª e 2ª Semana: Lição 1

Plantão Telefônico: 13 de setembro: 14h às 18h

3ª Semana: Lição 2

Plantão Telefônico: 20 de setembro: 14h às 18h

4ª Semana: Lição 3

Plantão Telefônico: 27 de setembro: 14h às 18h

OUTUBRO 2002:

1ª Semana: Lição 4

Plantão Telefônico: 4 de outubro: 14h às 18h

2ª e 3ª Semana: Lição 5

Plantão Telefônico: 18 de outubro: 14h às 18h

4ª e 5ª Semana: Lição 6

Plantão Telefônico: 25 de outubro: 14h às 18h

NOVEMBRO 2002:

1ª Semana: Lição 7

Plantão Telefônico: 8 de novembro: 14h às 18h

2ª e 3ª Semana: Lição 8

Plantão Telefônico: 22 de novembro: 14h às 18h

4ª Semana: Lição 9

Plantão Telefônico: 29 de novembro: 14h às 18h

DEZEMBRO 2002:

1ª Semana: Lição 10

Plantão Telefônico: 6 de dezembro: 14h às 18h

2ª Semana: Revisão, Avaliação e Encerramento

Plantão Telefônico: 13 de dezembro: 14h às 18h

Certificados

Os alunos que concluírem com sucesso o curso Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos receberão um ***certificado de participação***.

Os certificados serão produzidos e distribuídos pelo SENAI/DN mediante o envio dos questionários em anexo no período de 16/12/2002 a 20/12/2002.

Aqueles que desejarem obter um ***certificado de conhecimento básico*** em LIBRAS – Língua de Sinais deverão procurar uma associação de surdos e/ou o escritório regional da FENEIS (Federação Nacional de Educação e Integração de Surdos) mais próximo, a fim de se candidatarem aos testes.

A conclusão do curso Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos não garante a habilitação ao certificado da FENEIS, visto que não haverá possibilidade de se fazer uma avaliação de sua proficiência nesta língua.





RECORTAR

Avaliação final do aluno

Após o preenchimento, envie para:

SENAI/DN-COTED (Curso Capacitação para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos) – Setor Bancário Norte – Quadra I – Bloco C – 3º andar – Edifício Roberto Simonsen – 70040-903 – Brasília – DF

ENCAMINHAR ATÉ O DIA 16 DE DEZEMBRO

Capacitação dos Docentes do SENAI para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos

Avaliação do conteúdo teórico do curso:

A) Nome do aluno: _____

B) Data: ____/____/____

C) Unidade/SENAI: _____



RECORTAR

CONHECIMENTO DA COMUNIDADE SURDA E DE SUA LÍNGUA:

1- O que é Língua de Sinais? (Marque duas das possibilidades abaixo)

- a () um código como o Braille
- b () uma forma reduzida do português
- c () pantomimas, mímicas e gestos soltos
- d () uma língua capaz de expressar qualquer idéia abstrata
- e () língua natural da comunidade surda

2- Historicamente, a Língua Brasileira de Sinais é relacionada:

- a () à Língua de Sinais de Portugal
- b () à Língua de Sinais da Inglaterra
- c () à Língua de Sinais da França
- d () à Língua de Sinais da Alemanha



RECORTAR

3- A Língua de Sinais distingue-se das línguas orais porque:

- a () Não possui todos os níveis de uma língua: fonológico, estrutural, semântico e pragmático
- b () Sua modalidade é visual-espacial

4- No Brasil, a língua de sinais recebe o nome de:

- a () LSB
- b () LBS
- c () LIBRAS

5- Marque a alternativa correta:

- a () as Línguas de Sinais são universais
- b () as Línguas de Sinais possuem regionalismos



RECORTAR

6- Em uma conversa em Língua de Sinais devemos focalizar:

a () as mãos da pessoa que sinaliza

b () o rosto da pessoa que sinaliza

7- Quais das alternativas abaixo as pessoas surdas consideram como uma falha das pessoas ouvintes:

a () tocar a pessoa no ombro

b () apontar

c () inventar um sinal

8- Marque o grupo de palavras onde em todas elas o sinal é feito com a configuração de mão em L:

a () pessoa – feio – futuro

b () desculpe – lembrar – flor

c () água – trabalho – queijo

9- Escreva duas palavras cujos sinais têm o ponto de articulação no espaço:

_____ e _____

10- Escreva duas palavras cujos sinais são feitos utilizando necessariamente as duas mãos:

_____ e _____





RECORTAR

Avaliação do curso

Responda ao questionário abaixo com os comentários que achar pertinentes; sua contribuição será valiosa para a melhoria dos próximos cursos.

Após os preenchimento, envie para:

SENAI/DN-COTED (Curso Capacitação para Comunicação em LIBRAS com Alunos Surdos) – Setor Bancário Norte – Quadra I – Bloco C – 3º andar – Edifício Roberto Simonsen – 70040-903 – Brasília – DF

ENCAMINHAR ATÉ O DIA 16 DE DEZEMBRO

Orientações para o preenchimento:

As questões são apresentadas mediante uma escala de classificação, com os seguintes valores:

O (Ótimo), B (Bom), R (Regular), P (Péssimo)

I - Livro	O	B	R	P
– conteúdo	()	()	()	()
– linguagem	()	()	()	()
– diagramação	()	()	()	()
– fotos	()	()	()	()
– utilidade das informações	()	()	()	()

2- Vídeo

O B R P

– conteúdo () () () ()

– imagens () () () ()

– músicas () () () ()

– utilidade das informações () () () ()

3- Teleconferências

O B R P

– conferencistas () () () ()

– divulgação das teleconferências () () () ()

– duração () () () ()

– qualidade da recepção () () () ()

– temas abordados () () () ()

4- Internet

O B R P

– utilidade () () () ()

– estrutura e forma do site () () () ()

– uso do grupo de discussão () () () ()

5- Plantão de apoio

O B R P

– atendimento por e-mail

– atendimento por telefone

– grau de satisfação com as respostas

6- Avaliação Geral do Curso

Sim Parcialmente Não

– O curso atendeu às suas expectativas?

– O kit chegou em tempo hábil?

Deixe registradas suas observações, sugestões e críticas sobre o curso, de forma geral:

SENAI/DN

COTED – Unidade Conhecimento Tecnológico da Educação

Alberto Borges de Araújo
Coordenador

Loni Elisete Manica
Gestora do projeto

Equipe Técnica

Áurea Maria Guedes de Araújo SENAI/DN

COINF – Unidade de Conhecimento Informação Tecnológica

Fernando Ouriques
Normalização bibliográfica

Equipe Técnica

<i>Adonai Rocha</i>	Presidente da AJA - Associação do Jovem Aprendiz
<i>Dulcinéa Teodoro Rezende</i>	Assistente de Projeto
<i>Fabília da Silva Santos</i>	Professora de surdos e instrutora de LIBRAS
<i>Gláucia Rosa de Souza</i>	Professora de surdos e instrutora de LIBRAS
<i>Silvana Patrícia de Vasconcelos</i>	Coordenadora Pedagógica da AJA

Roberto Azul
Revisão Gramatical

Editoração
Image-Up